Ongi etorri Hernanira!

Welcome to Hernani!



BALIABIDEEN GIDA RESOURCE GUIDE

Hernaniko Udala

Gida hau zure esku artera iritsi bada, ziurrenik, azken hilabete hauetan Hernanira bizitzera etorri zarelako izango da. Lehenik eta behin, ongi etorri!

Hernanik Harrera Herria izatearen erronkari eutsi dio. Izan ere, pertsona orok mugimendurako eskubidea dugu, eta mugitu izan gara, bai gaur egun eta baita historian zehar ere. Bai mundu zabalean, baita gurean ere. Euskal Herrian zein Hernanin.

Herri hau guztiona bezain zurea sentitzea nahi dugu, herriaz gozatzea eta denon artean Hernani bizigarriago bat egiten jarraitzea.

Gida honetan herriko baliabide eta informazioa aurkituko duzu. Alde batetik, oinarrizko beharretarako informazioa gehitu dugu gidan, oinarrizko beharrak eta oinarrizko eskubideak direla ulertzen baitugu. Eta bestetik, herrian parte aktibo izatera animatu nahi zaitugu, eta horretarako edukiak ere jaso dira.

Bi hizkuntzatan jaso duzu gida, zuretzat gertukoen egiten zaizun horretan, eta gurean, euskaraz.

Gidan jasotzen denaz gain informazio gehiago behar baduzu, Harrera Bulego Integralera jo dezakezu, eta bertan informazio osagarria jaso ahal izango duzu.

If you are reading this guide, it is probably because you have come to live in Hernani over the last few months. First of all, welcome! Or as we say in Basque: Ongi etorri Hernanira!

Hernani has accepted the challenge of becoming a Host Municipality. Throughout our history, we Basques have travelled widely, and we still do today, not only venturing abroad, but exploring our local area too, both in Hernani itself and in the Basque Country at large. We believe that everyone has the right to free movement.

We want you to feel as at home here and to enjoy the town as much as those of us who live here do, and we hope that, together, we can continue to make Hernani a wonderful place to live.

This guide contains both resources and local information to help cover your basic needs, because we believe having these needs covered is a basic right. We also offer contents designed to encourage you to participate actively in local activities.

You will have received the guide in two languages, the one closest to your native language and our own language, Basque (known locally as Euskara).

If you require any further information, please do not hesitate to contact the Harrera Bulego Integrala/Oficina Integral de Acogida (the office set up specially to help newcomers settle in and provide them with the help they need).

Gipuzkoako lurraldearen ipar-ekialdean kokatutako herria gara eta jatorri ezberdinetako 20.565 biztanlek osatzen dugu (2022ko datuen arabera). Donostiatik, hiriburutik, oso hurbil kokatuta gaude, eta gure inguruneko herri-hiriekin komunikabide eta garraio publiko zerbitzu zabala dugu.

Horrez gain, Hernaniren lurralde eremua oso zabala da, eta hiriguneaz gain, Urumea ibaia eta Aiako Parkea ingurune naturalaz goza dezakegu Hernanitik atera gabe (berdeguneak, mendi ibilbideak, kirol jarduerak naturan...).

XIX eta XX. mendeetan landa eta baserri herria izatetik hiri industrial izatera igaro zen, eta horrek migrazio asko jaso duen herri bilakatu du. Gaur egun zerbitzuen sektorea da nagusi Hernanin, baina landa giroaren zein industriaren presentzia nabarmena da herrian.

Gauzak honela, ondare historiko oparoa jasotzen dute bai natur eremuek (historiaurreko aztarnak, esaterako) eta baita gure kale eta hiriguneak ere (gure historia garaikidea, kultur ondarea, etab.).

Herriko jai nagusiak San Joanak izaten dira, ekainaren 23tik 27ra, udako solstizioan, eta jaietan egiten den ospakizunen artean Azeri Dantza nabarmentzen da (inauterietan ere egiten da). Urtean zehar ere ekintza kultural oso anitzak antolatu eta haiez gozatzeko aukera izaten dugu.





Hernani is located in the north-eastern part of the province of Gipuzkoa. It has a population of 20,565, many of whom come originally from somewhere else. Being situated very near the provincial capital, Donostia-San Sebastián, we have (like many other municipalities in the local area) good communications and an excellent public transport network.

Hernani covers a large surface area and includes a natural area along the banks of the River Urumea and Aia Park, both of which contain green areas and mountain paths and offer great opportunities for outdoor sports and activities.

During the 19th and 20th centuries, the municipality went from being a rural area with scattered farmhouses to being an industrial town that attracted large-scale migratory movements. Although the services sector is currently Hernani's main area of activity, agriculture and industry still play key roles in its economy.

We have a rich historic heritage, both in our natural areas (prehistoric remains, etc.) and in our streets and urban centres (contemporary history, cultural heritage, etc.).

Our patron saint's day festivals (Saint John's Day) are celebrated from 23 to 27 June, during the summer solstice. One of the main activities during the festivities is a dance known as Azeri Dantza, which is also performed during Carnival. During the rest of the year, we also organise and enjoy a wide range of cultural activities.

Euskara
The Basque language

Hernaniko Udala,
Euskara Zerbitzua
Hernani Local Council.
Basque Service.

Gudarien plaza,
1. solairua Ezk.

943 337029

euskara@hernani.eus

Udal euskaltegia
Municipal Euskaltegi
(Basque language school)

Karobieta kalea, 63

943 331895

euskaltegi@hernani.eus

AEK Euskaltegia
(Basque language school)

Larramendi kalea, 11

943 557801

hernani@aek.eus

Euskara da Hernaniko berezko hizkuntza eta udalerriko bi hizkuntza ofizialetako bat, gaztelaniarekin batera. Bi hizkuntza horiez gain badira beste hainbat hizkuntza herrian, jatorri anitzeko herritarrak bizi direlako Hernanin.

Herritarren % 60k badaki euskaraz hitz egiten, eta badira beste % 20 ulertu egiten dutenak nahiz eta hitz egiteko gai izan ez. Hala ere, hizkuntza gutxiagotua da euskara gure herrian, eta gaztelaniaren nagusitasuna agerikoa da.

Baina bai Udala eta baita herritarrak ere lanean ari

Euskera is Hernani's native language and one of the two official languages of the municipality, alongside Spanish. But many other languages are also spoken in the town, since the population includes many different people of diverse origin.

60% of the population speak Euskera and another 20% understand it although they are not able to speak it. Nevertheless, Euskera is a minoritised language in our town and dominance of Spanish is evident.

The Local Council and local citizens are therefore working hard to ensure that, at the same

gara euskarak izan dezan nagusitasuna Hernanin, hizkuntza aniztasuna balioan jarriz, euskaraz bizi nahi dugulako gure herrian.

Horregatik, garrantzitsua da Hernaniko Udalarentzat, herrira zatozten bizilagun berriak euskarara hurbiltzea, euskara ikastea eta bertako euskaldunoi euskara erabiltzeko eskatzea.

Baliabide asko daude Hernanin euskara ikasteko eta praktikatzeko, bai haur eta gazteentzat eta baita helduentzat ere.

time as we respect language diversity, Euskera becomes the dominant language spoken in Hernani, because we want to live our lives in our native language.

Consequently, it is important for the Local Council that all those who come to live in the town get to know the language, learn to speak it and ask local Basque-speakers to use it in their interactions with them.

In this sense, Hernani offers many resources designed to help children, young people and adults learn and practice Euskara.





Hernaniko Udala,
beheko solairua,
Gudarien plaza

Harrera Bulego Integrala
Orientation Office for Newcomers

Herrira etorri berri diren pertsona guztiei eskaintzen zaien zerbitzua da. Gida honen informazioa osatzeko edota zehaztasun gehiago jasotzeko, baliabide eta xehetasun guztiak eskaintzen dira modu pertsonalizatuan.

Zerbitzua doakoa da, ez da erroldatua egon behar. Goizeko zein arratsaldeko ordutegia du eta Herritarren Harrera Zerbitzuan hitzordua eskatuz iritsiko zara bertara.

This is a service provided to everyone who comes to live in our municipality. It offers customised resources and information with the aim of complementing / furthering the information provided in this guide.

The service is free and available to everyone, whether or not they are formally enrolled in the municipality. The office is open morning and afternoon. Just make an appointment with the Citizen Support Service (HHZ).

Udala
Town Hall

www.hernani.eus

Gudarien plaza, 1

943 337 000

Astelehenetik ostiralera
Monday to Friday:
8:00 -14:00.

Astearte eta ostegunetan
Tuesdays and Thursdays:
8:00-19:00

hhz@hernani.eus

@hernanikoudala
Hernaniko Udala
@hernanikoudala

Hernaniko Udaletxea herriko plaza nagusian dago, Gudarien Plazan. Herritarrek hautatutako udal ordezkariek eta udal langileen gehiengoak bertan burutzen du bere jarduna.

The Hernani Town Hall is located in the town's main square, which is called Gudarien Plaza. This is where the elected officials and regular staff carry out their work.

HHZ (Herritarren Harrera Zerbitzua)

Eraikinaren behe solairuan HHZ aurkituko duzu. Udaleko leihatila bakar gisara funtzionatzen du, herritarrek udalaren inguruan bai eta herriaren inguruan ere gehien eskatzen dituzten informazio, tramite eta udal zerbitzuak eskainiz.

HHZ (Citizen Support Service)

This service is located on the ground floor of the Town Hall. It serves as a one-stop-shop, providing information about the local council and municipality, helping with bureaucratic procedures and offering many of the most common citizen services.

Zerbitzu nagusiak:

- Informazioa.
- Udalari zuzendutako agirien sarrera erregistroa (baita Gipuzkoako Foru Aldundiari eta Eusko Jaurlaritzari zuzendutako agiriak ere).
- Tramiteak egitea momentuan bertan.
- Agiriak konpultsatzea.
- Inprimakiak eta agiriak eskatzea.
- Zerga, tasa, prezio publiko eta isunen ordainketak egitea.
- Galdutako gauzak jasotzea.
- Abisuak, kexak, iradokizunak eta erreklamazioak jasotzea.

Principal services:

- Information.
- Initial registering of documents addressed to the Local Council (and the Gipuzkoa Provincial Council and Basque Government).
- Bureaucratic procedures.
- Document certification.
- Requesting forms and documents.
- Paying taxes, rates, public fees and fines.
- Collection of lost property.
- Lodging warnings, complaints and suggestions.

ERROLDATZEA
ENROLLING ON THE MUNICIPAL REGISTER

Pertsona oro bizi den udalerrian izena emanda egon behar da. Erregistro administratibo bat da, eta inskribatua egotearekin, eskubide publiko batzuk aitortzen zaizkizu, besteak beste:

- Udal zerbitzuetan izena eman eta zerbitzu horiek erabiltzeko aukera, kultur etxeko ikastaroetan eta kiroldegiko ikastaroetan, adibidez.
- Osasun publikorako txartela.
- Diru-laguntza eta bonifikazioetarako aukera.
- Seme-alabak izatearen kasuan, eskolaratzea.

Aurrez aurre egin behar da HHZ-Herritarren Harrera Zerbitzuan (Udaletxeko behe solairuan). Informazio guztia bertan jasoko duzu eta normalean, egunean bertan egiten da.

Everyone must be enrolled on the register of the municipality in which they live. The municipal register is an administrative register, which means that enrolling automatically bestows on you a series of public rights, including:

- The right to register for and use municipal services, such as the courses run by the cultural centre and the sports centre.
- Public Health Card.
- The right to apply for subsidies and certain benefits.
- The right to send your children to the local public schools.

You must enrol in person at the Citizen Support Centre (ground floor of the Town Hall). Enrolment is usually immediate, and you will be provided with all the relevant information during your appointment.

erabaki.hernani.eus

partehartzea@hernani.eus

HERRI PARTAIDETZA
CITIZEN ENGAGEMENT

Udal honetan herritarrek politika publikoetan iritzia emanez edota erabakiak hartuz parte hartzeko hainbat aukera eskaintzen dira. Kontseilu eta foro ezberdinetan parte hartzeko aukera irekitzen da, besteak beste:

- **Berdintasun Kontseilua**
- **Adinekoen Kontseilua**
- **Kooperazio Taldea**
- **Gaztetu Hernani, Gazte Kontseilua**

There are various different ways in which citizens can participate in public policies and/or decision-making processes. You can take part in different councils and forums, including:

- Equality Council.
- Elders' Council.
- Cooperation Group.
- Gaztetu Hernani (Youth Council).



Aipatutakoez gain, beste hainbat foro eta prozesu ere bultzatzen ditu, eta horien inguruko informazio guztia aurkituko duzu web orrian.

In addition to forums and the aforementioned processes, you will also find information about other similar initiatives on the website.

HERNANI BURUJABE

burujabe.hernani.eus

Azken urteetan Hernani Burujabe izeneko proiektua sustatu da. Tokiko garapen burujabea bultzatu nahi da, herritarron eta komunitatearen ongizatea sustatu, eta horretarako erakunde publikoak (udala), ehun ekonomikoak (enpresa txiki eta ertainak, kooperatibak eta enpresa publikoak) eta herritarrek elkarrekin bultzatutako proiektuak sortzen gabiltza, besteak beste, elikadura, energia, zaintza, telekomunikazioa edota merkataritzan. Proiektu honetan ere herritarrek paper oso garrantzitsua dute, eta parte hartzeko, antolatzeko zein jarduera ezberdinak bultzatzeko aukera anitzak zabaltzen ditu.

Moreover, over recent years we have worked hard to promote an initiative called 'Hernani Burujabe'. This initiative seeks to promote local sovereign development and the wellbeing of citizens and the community in general, through joint projects supported by public institutions (Local Council), local industry (SMEs, cooperatives and public companies) and citizens themselves, in areas such as food, energy, care, telecommunications and commerce. Citizens play a key role in this project and have many different opportunities to participate in, organise and promote different activities.

hernani
burujabe

Hernaniko Osasun Zentroa
Hernani Health Centre

osakidetza.euskadi.eus

Aristizabal kalea, 1

943 00 66 66

Arreta ordutegia:
8:00-20:00

Larrialdiak / Urgencias:
112

Osasuna
Health

Erroldan altan ematearekin batera, pertsona orok Osakidetzaren osasun sistema publikorako aukera dugu. Osasun sistema publikoa Hernaniko Osasun Zentroaren bitartez eskaintzen da, eta sistema publikoa den neurrian, mediku laguntza doakoa da. Hala ere, osasun zentrora hurbilduz gero, dituzun eskubideen informazioa jasoko duzu.

Medikuarekin egoteko hitzordua hartu beharra dago larrialdia ez den kasuetan, bai bertako harreran, interneten edo telefono bidez.

Osasun txartela ateratzeko osasun zentrora joan beharra dago.

Enrolling in the municipal register automatically gives you the right to access the services offered by Osakidetza (the Basque public health service) through the Hernani Health Centre. Healthcare is free of charge for all citizens. For further information about your rights, please visit the Health Centre where they will provide you with any information you require.

Except in emergencies, you will need to make an appointment if you want to see a healthcare professional. You can do this at the reception desk in the Health Centre, or alternatively by phone or over the Internet.

To obtain a health card, you need to go to the Health Centre.



Kultura
Culture

Herri honen DNAn dago aktibo izatea, eta horren adibide dugu Hernanin antolatzen diren kultur jarduera anitza eta elkartegintza zabala.

Erreferentziazko gune nagusia Biteri Kultur Etxea da, bertan ikastaroak, erakusketak, musika, antzerki, dantza, zinema eta kultur arloko beste hainbat jarduera antolatzen dira.

Kultur jarduera eta ekintzak oso anitzak eta ugariak dira. Ezagutzera eta bertan parte hartzera animatu nahi zaitugu. Hilabete hasieran Hernaniko Udalak egitaraua publiko egiten du esku-orri batean, herriko eragile zein udalak antolatutako ekintza guztiekin. Horrez gain, Biteri Kultur Etxean haur zein helduentzako ikastaro eskaintza oso zabala antolatzen da.

Kultura arloko informazioa kontsultatzeko:

We love to be active; it is part of our DNA. One example of this is the wide variety of cultural and association-based activities that take place in Hernani.

The town's main cultural reference is the Biteri Kultur Etxea (Biteri Cultural Centre), which organises courses, exhibitions, music, theatre, dance, cinema and other cultural activities.

Hernani's cultural life is varied and plentiful. We encourage you to find out about the different activities that are organised and to participate in them. At the beginning of every month, the Hernani Local Council publishes a leaflet outlining all the activities organised by both itself and other local stakeholders. Biteri Kultur Etxea also runs a wide range of courses for both children and adults alike.

Sources of cultural information:

Biteri Kultur Etxea

kultura.hernani.eus

Nafar Kalea, 18

943 55 29 62

Astelehenetik ostiralera
Monday to Friday:
9:00 – 22:00

Larunbatetan / Saturdays:
9:00 – 13:00

@hernanikultura

@hernanikultura

- Hernaniko elkarteek eta udalak hilabeterako antolatutako programazio orria etxeetako postontzietan banatzen dute.
- **Kultura.hernani.eus** atarian Hernaniko Udalaren kultur programazioa ikusi ahal izango duzu.
- Biteri kultur etxeko ikastaroen eskaintza.

- The monthly cultural programme (events organised by the Local Council and other associations in Hernani) is delivered by conventional mail to all households in the town.
- You can also consult activities on the **kultura.hernani.eus** website.
- To consult the different courses being run, please contact Biteri Kultur Etxea.

Astelehenetik ostiralera
Monday to Friday:
9:00 – 14:00 /
16:00 – 22:00

Larunbatetan / Saturdays:
10:00 – 13:00

liburutegia.hernani.eus

Nafar kalea ,18

943 55 29 66

liburutegi@hernani.eus

688 635 462

@libhernani

@libhernani

LIBURUTEGIA
LIBRARY

Biteri Kultur Etxean kokatua dagoen udal zerbitzua da. Erabat doakoak diren baliabide eta aukera asko eskaintzen ditu, besteak beste:

- Liburutegiko sarreran, informazioa eta harrera egingo dizute, behar duzun informazio guztia eskainiz.

This is a municipal service located in Biteri Kultur Etxea. The library offers a wide range of resources, all free of charge, including:

- Help and information about everything you need to join the library.

- Sarreran, prentsa eta aldizkariak irakurtzeko gunea du, azken nobedadeen atala, fonoteka eta bidaia gidak.

- Helduen sailean katalogo zabala dute. Mota guztietako liburu, komiki eta DVDak aurkituko dituzu (bertan, eta bestela, beste liburutegi batetik ekarriko dizute).

- Haurren saila ere badu: txikienentzako txokoa, komikiak, bideoteka eta erreferentzia liburuak (fantasia, beldurra, umorea, egunerokoa, beste hizkuntzetan…).

- 16 urtetik gorako helduentzat kontsultarako dokumentazioa du eta baita ikasgelak ere (liburutegian bertan eta kultur etxearen behe solairuan).

- Interneterako ordenagailuak eta Wifi zerbitzua eskaintzen dira.

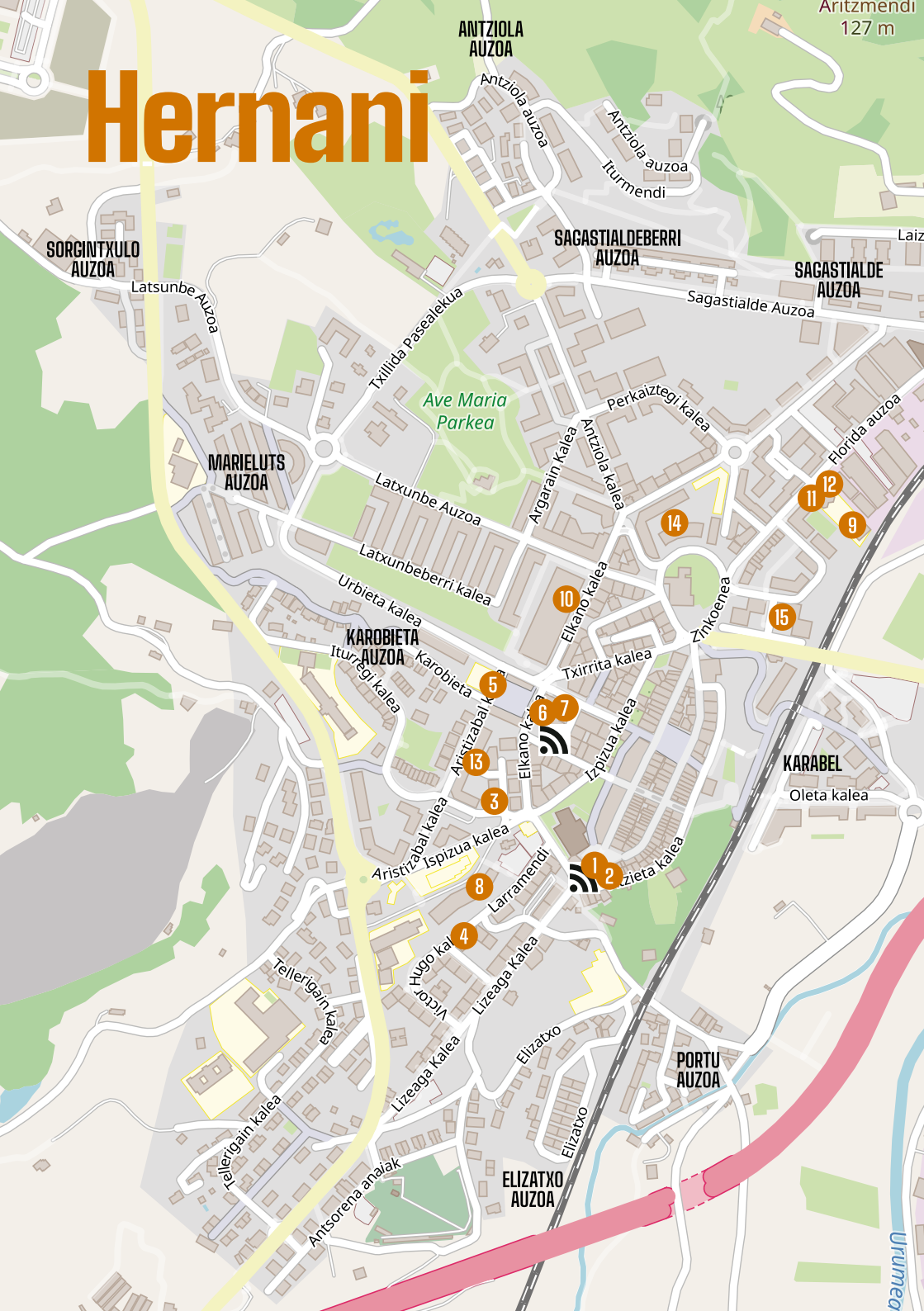
- There is a newspaper and magazine reading area, a new issue section, an audio library and travel guides.

- The section for adults has an extensive catalogue featuring a wide range of books, comics and DVDs (if the library does not have what you are looking for, it will try to borrow it from other libraries).

- There is also a children's section, dedicated to young readers and users, that contains comics, a video library and reference books (fantasy, terror, comedy, everyday issues, publications in other languages, etc.).

- There is a documentation centre that is open for consultation by those aged 16 years and over, as well as a series of classrooms (both in the library itself and on the ground floor of the cultural centre).

- Computers with Internet connection are also available and there is Wi-Fi throughout the library.


Hernani
ANTZIOLA AUZOA
Antziola auzoa
Iturmendi
Aritzmendi
127 m
SORGINTXULO AUZOA
Latsunbe Auzoa
SAGASTIALDEBERRI AUZOA
SAGASTIALDE AUZOA
Sagastialde Auzoa
Txillida Pasealekua
Ave Maria Parkea
Perkaiztegi kalea
Florida auzoa
MARIELUTS AUZOA
Latxunbe Auzoa
Argarain Kalea
Antziola kalea
Latxunbeberri kalea
Urbieta kalea
KAROBIETA AUZOA
Karobieta
Iturregi kalea
Elkano kalea
Zinkoenea
Txirrita kalea
Aristizabal kalea
Izpizua kalea
KARABEL
Oleta kalea
Ispizua kalea
Larramendi
Hugo kalea
Lizeaga Kalea
Elizatxo
PORTU AUZOA
Tellerigain kalea
Antsorena anaiak
ELIZATXO AUZOA
Urumea



1 **Udaletxea**
Town Hall

2 **Herritarren Harrera Zerbitzua**
Citizen Support Service (HHZ)

3 **Udal euskaltegia**
Municipal Euskaltegi (Basque language school)

4 **AEK euskaltegia**
(Basque language school)

5 **Osasun Etxea**
Health Centre

6 **Biteri Kultur etxea**
(Biteri Cultural Centre)

7 **Liburutegia**
Library

8 **Zerbitzu sozialak**
Social services

9 **Enplegua. Iturola**
Employment

10 **Kiroldegia**
Sports centre

11 **Kulturarteko Plaza Feminista**

12 **AHMER SOS Arrazakeria**
SOS Racisme

13 **Hezkuntza eta gazteria**
Education & young people

14 **Udaltzaingoa**
Municipal Police

15 **Posta**
Post Office



Sandiusterri kalea, 1

943 55 78 54

zerbitzusozialak@
hernani.eus

Zerbitzu sozialak
Social services

Hernaniko Udaleko Zerbitzu Sozialak herri osoari zuzendua dagoen udal zerbitzua da. Helburu nagusia herritar guztien gizarteratzea da, autonomia eta gizarte ongizatea bultzatzea eta, bereziki, herritarren behar nahiz bizitza proiektuaren garapen autonomorako zailtasunak dituzten pertsona, familia eta taldeei zuzendutako zerbitzua eskaintzea. Gure herrian egoera ahulean dauden pertsonei laguntza berezia eskaintzen zaie.

Baliabide publikoak eta laguntzak eskaintzen dira, gizarteratzea, autonomia eta ongizatea bultzatzeko, adibidez:

The Hernani Local Council Social Services cover the entire population. The principal aim is to foster the social inclusion, autonomy and social wellbeing of all citizens, and in particular to offer a service to people, families and groups who need help pursuing their goals and satisfying their needs. Special attention is paid to people in situations of vulnerability in Hernani.

The Social Services Department offers resources and public aid to promote social inclusion, autonomy and wellbeing, including, for example:

- Baztertuta edo baztertzeko arriskuan dauden pertsona eta egoerei bideratutako baliabideak.
- Mendekotasun fisikoa, psikikoa, sentsoriala eta burueritasuna duten pertsonei tramitazioak, laguntza bereziak, mendekotasun azterketak, eta abar bideratzeko laguntza zuzena eskaintzen da.
- Babesa behar duten edo babesgabetasun egoeran dauden adin txikikoentzako baliabideak.
- Banaketa prozesuak eta tratu txarrak direla medio kaltetuak izan diren pertsonentzako aholkularitza.
- Indarkeria matxista kasuetarako laguntza eta orientazioa.
- Elkarbizitza nahiz familia antolaketa dela kausa, arazoak dituzten familia eta pertsonei zuzendutako aholkularitza.

- Resources designed to help those in a situation or at risk of exclusion.
- Direct support is available to people suffering from mental illness or in a situation of physical, psychiatric and/or sensory dependency, in the form of dependency studies and help with bureaucratic procedures and applying for specific benefits, etc.
- Resources are also available for unprotected minors or minors in need of protection.
- Advice to those affected by processes of separation and victims of abuse.
- Support and guidance in response to gender-based violence.
- Advice for families and people experiencing problems living together or in relation to their family organisation.



iturola.eus
Florida auzoa 28
943 25 63 47
info@iturola.eus
@IturolaHernani
@IturolaHernani
@IturolaHernani
@IturolaHernani

Enplegua
Employment

Hernanin enpleguari eta lan munduratzeari lotutako hainbat zerbitzu eta baliabide aurkituko dituzu, besteak beste:

In Hernani you will find a range of services and resources linked to employment and job seeking:

ITUROLA

Berrikuntza eta eraldaketa sozialean oinarritzen diren esperientzia ekonomikoen bilgunea da, eta proiektu sozioekonomikoak garatzeko baliabideak eskaintzen dira bertan.

Lanerako espazio partekatua da, sektore ezberdinetako profesionalak elkartu eta giro kolaboratzailean beren eguneroko jarduna eta proiektuak garatzeko gunea.

Ekintzaileek, freelance-ek, autonomoek, GKEek, elkarteek eta finkapen fasean dauden enpresek parte har dezakete bertan.

Meeting place for sharing economic experiences based on innovation and social transformation, which offers resources for the development of socioeconomic projects.

Iturola is a shared working space in which professionals from different sectors meet, carry out their daily activities and pursue their projects in a collaborative environment.

It is open to self-employed people, entrepreneurs, freelancers, NGOs, associations and companies that are in the process of consolidating their activities.

ENPLEGU ORIENTAZIOA
EMPLOYMENT GUIDANCE

Florida auzoa 28

688 63 52 82

Langabezian bazaude, baita enplegua baduzu edota aldatu nahi baduzu ere, orientazioa eskainiko zaizu zerbitzu honetan. Enplegua bilatzeko hainbat teknikatan trebatzen da: curriculum vitae-aren hainbat formatu landu, harremanen kudeaketa, hautaketa-prozesuetarako tresnak eta lana bilatzeko sare sozialen kudeaketa. Lanbide edo enplegu bat egoki aukeratzen lagunduko zaizu, zure interes pertsonalak jendartearen eta lan-merkatuaren beharrekin integratuz.

Herriko zerbitzu eta baliabideez gain, hona informazio osagarri gehiago:

If you are unemployed or have a job but want to find a new one, this service provides guidance during the job seeking process. It offers training in different job finding techniques, including compiling a CV in different formats, relationship management, tools used in selection processes and the management of job seeking social media sites. The service helps you choose the job or profession that is right for you, combining your personal interests with the needs of society and the job market.

Information about services and resources outside Hernani:

GIZARTE SEGURANTZA DEPARTMENT OF SOCIAL SECURITY

Pio XII.aren Plaza 2, behea.
Donostia

943 47 25 36

LANBIDE (BASQUE EMPLOYMENT SERVICE)

Donostia Etorbidea, 5
Lasarte-Oria

945 16 06 00

Jarduera fisikoa eta kirola Physical activity and sport

Kiroldegia Sports centre

kirola.hernani.eus

Elkano kalea, 27

943 55 21 85

Astelehenetik ostiralera
Monday to Friday:
6:45 – 22:30

Larunbatetan / Saturdays:
9:00 – 20:30

Igande eta jai egunetan /
Sundays and Bank Holidays:
8:30 – 13:30

@HKirola

Hernaniko Udalak, Jarduera Fisiko eta Kirol Sailaren bidez, jendarte aktiboagoa eta osasuntsuagoa bultzatzeko helburua du. Biztanleriarengan jarduera fisikoa egiteko ohitura sortzea da helburua, eta horretarako bai udalak eta baita herrian ditugun kirol elkarte eta jarduera ugariek, aukera oso zabala eskaintzen dute. Horrez gain, kirol jarduerak bultzatzen dira gizarte talde espezifikoetan, hala nola, emakumeen kirola, haur eta gaztetxoena, adineko pertsonena, etab.

Udaletxeko kirol sailean informazio ugari jaso ahal izango duzu: Eskola Kirola, ttapa-ttapa, Kiroldegiaren funtzionamendua, kiroldegiko ikastaroak, herriko kirol instalazioak, igerilekua, udako igerileku irekiak, kirol elkarteen mapa eta antolatzen dituzten jarduerak, etab.

Through its Department of Physical Activity and Sport, the Hernani Local Council aims to help generate a more active and healthy society. The idea is to encourage the population to engage in more physical activity, to which end both the Local Council and numerous municipal sporting associations offer a wide range of different possibilities. They also promote specific sporting activities, such as women's sport and physical activity for children, young people and older adults.

The Local Council's Sports Department provides information about: School Sport, 'ttapa ttapa' (organised walks), how the sports centre works and what courses it runs, local sporting facilities, the indoor pool, the outdoor summer pools and the town's different sports clubs and the activities they organise, among others.

Kulturarteko Plaza Feminista

Florida auzoa, 28

943 33 70 17

Astelehenetik ostiralera
Monday to Friday:
9:30-21:00

Larunbatetan:
9:30-13:00 eta hileko 1. eta 3. larunbatetan baita arratsaldetan ere (16:00-20:00) / Saturdays:
9:30-13:00. Ist and 3rd Saturday of every month, afternoons also (16:00-20:00)

kulturartekoplazafeminista@hernani.eus

@HernaniPlazafem

@HernaniPlazafem

@HernaniPlazafem

Feminismoaren aldeko eta arrazakeriaren aurkako espazioa da. Emakumeen ahalduntze prozesuak sustatzeaz gain, kultura anitzeko pertsonen topalekua ere bada. Feminismoan aritzen diren edota arrazakeriaren aurka lanean ari diren herri-eragileentzako tokia da; horien arteko sarea eta aliantzak egiteko.

Kulturarteko Plaza Feministan honako **zerbitzu eta baliabide** hauek topa ditzakezu:

- Emakumeentzako Jabetze Eskola.
- Sexu eta bikote aholkularitza.
- Emakumeenganako diskriminazio eta indarkeria egoeren gaineko aholkularitza juridikoa.

This is a space dedicated to fostering feminism and fighting racism. In addition to fostering women's empowerment, it is also a multicultural meeting point. It is a space for stakeholders working in the field of feminism and anti-racism; a place for establishing networks and forging alliances.

In Kulturarteko Plaza Feminista (Intercultural Feminist Plaza) you will find the following **services and resources:**

- Women's Empowerment School.
- Sex and relationship advice.
- Legal advice for situations of discrimination and violence against women.
- Mutual care and aid group for female victims of gender-based violence.



- Indarkeria matxista jasan duten emakumeen elkar zaintzarako taldea.
- Dokumentazio gunea: feminismoa, kulturartekotasuna eta lankidetza gaien inguruan.
- Bulegoak: Udaleko Berdintasun, Kulturartekotasun eta Lankidetza arloak eta AMHER SOS Arrazakeria elkartea.
- Hainbat sentsibilizazio ekimen, hala nola, erakusketak, hitzaldiak, mahai inguruak…

Bertan antolatutako ekimenak hileroko egitarauan jaso eta zabaltzen ditu Udalak.

- Documentation centre: feminism, interculturality and cooperation.
- Offices: Local Council Equality, Interculturality and Cooperation Department and AMHER SOS Racisme Anti-racism Association.
- Awareness-raising activities: exhibitions, conferences, round tables, film clubs.

The Local Council publishes its programme in the form of a monthly leaflet.

AMHER SOS – ARRAZAKERIA
SOS - RACISME

Florida auzoa, 28

667 710 928 / 650 294 390 / 671 116 414

amhersosarrazakeria@gmail.com

@amhersosarrazakeria

@AmherSos

@gaztebizilagunak

Hernaniko elkarte multikulturala, irabazi asmorik gabeko elkartea da, 2004an sortua. Pertsona migratuen inklusioa landu eta berdintasuna, elkarbizitza eta aniztasunarekiko errespetua sustatzeko lanean dihardute. Harrera, aholkularitza, atzerritarren arloko laguntza eta sentsibilizazio jarduerak egiten dituzte.

AMHER SOS Racisme is a multicultural non-for-profit association based in Hernani that was set up in 2004. It works towards the inclusion of migrants and strives to promote equality, peaceful coexistence and respect for diversity. It provides initial orientation, advice, aid and awareness-raising in all issues related to foreign residents.

Hezkuntza
Education

Hernaniko Udala.
Hezkuntza Saila /
Ayuntamiento de Hernani.
Departamento de Educación

Aristizabal kalea, 7

943 33 70 41

hezkuntza@hernani.eus

Hernanin aukera zabala dago haur eta nerabeek beren ikasketak herrian bertan egiteko. 0 urtetik hasi eta 16 urtera bitarteko Derrigorrezko Hezkuntza zikloa oso-osorik burutu daiteke Hernaniko ikastetxeetan, baita Batxilergoa eta Lanbide Heziketako hainbat ziklo ere.

Kalitatezko hezkuntza euskalduna eskaintzen da Hernaniko ikastetxeetan: hezkidetzan oinarritutako heziketa, ingurumena zaintzeaz arduratzen dena; guraso, irakasle eta ikasleen arteko elkarlana bultzatzen duena; aniztasunari arreta jartzen diona, komunitate osoaren inklusioa helburu duena eta doakoa. Finean, herrian txertatutako eskola, herriko bizimoduarekin bat egiten duena.

Hernani offers a wide range of educational options for children and teenagers. The town's schools cover both the preschool (0 to 6 years) and the compulsory education stages (6 to 16 years). Students can also complete the Spanish Baccalaureate (pre-university further education from 16 to 18 years) in the town, and there are also different Vocational Training courses available.

Hernani's schools offer free, high-quality, Basque-medium education in a co-ed environment that strives to respect the environment, foster collaboration between parents, teachers and students, pay attention to diversity and promote the inclusion of the entire community. In short, the town has an integrated local education system that closely identifies with the local lifestyle.

IKASTETXEAK

0-2 urte

- Haur Eskola publikoa
- Aratz Ikastola

SCHOOLS

0-2 years of age

- Public Preschool
- Aratz Ikastola

2–12 urte

- Aratz ikastola
- Elizatxo ikastola
- Langile ikastola
- Txirrita herri eskola
- Urumea ikastola

12–16 urte

- Hernani Institutua
- Aratz ikastola

16 urtetik aurrera

- Udal ikastetxea: Oinarrizko Lanbide Heziketa
- Hernaniko Lanbide Eskola: Oinarrizko Lanbide Heziketa, Erdi mailako eta Goi mailako heziketa zikloak
- Hernani Institutua: Batxilergoa

Helduentzat (18 urtetik gorakoentzat)

- Helduen Heziketarako Ikastetxea

2-12 years of age

- Aratz Ikastola
- Elizatxo Ikastola
- Langile Ikastola
- Txirrita Public School
- Urumea Ikastola

12-16 years of age

- Hernani High School
- Aratz Ikastola

Age 16 years and up

- Municipal Vocational Training Centre: Basic Vocational Training
- Hernani Professional School: Basic Vocational Training, Mid-level and Advanced-level Training Courses
- Hernani High School: Baccalaureate (further education)

Adults (18 years and over)

- Adult Education Centre

MUSIKA ESKOLAK

musikaeskola.hernani.eus
Atzieta kalea, 4
943 33 70 50
zuzen.musika@hernani.eus

"HERNANI" MUSIKA ESKOLA PUBLIKOA

Adin guztietako ikasleei zuzendua, musika-hezkuntza nahiz instrumentuak jotzen ikasteko.

Aristizabal kalea, 5
943 33 70 41
hezkuntza@hernani.eus

"KANTUZ" MUSIKA ESKOLA

Adin guztietako ikasleei zuzendua, gitarra jotzen ikasteko.

MUSIC SCHOOLS

'HERNANI' PUBLIC MUSIC SCHOOL

Targeted at students of all ages who wish to study music theory and learn to play different instruments.

'KANTUZ' MUSIC SCHOOL

For students of any age, but teaching only guitar.



Haur, nerabe eta gazteak
Children, adolescents and young people

Udal sail honetatik haur, nerabe eta gazteen garapen integrala sustatzen da. Aisialdi hezitzailea, informazioa-komunikazioa eta baliabideen eskaintza jorratzen ditu nagusiki.

Saileko lana zerbitzu eta jarduera ezberdinetan gorpuzten da, besteak beste:

- Gaztelekua
- #GAZTETUHERNANI gazte-kontseilua
- Gazte Lokaletarako Bitartekaritza Zerbitzua

This municipal department works to promote the comprehensive development of children, adolescents and young people. It focuses on educational leisure activities and information-communication and offers a wide range of resources.

The Department works through different services and activities, including:

- Gaztelekua (Youth Centre).
- Youth Council #GAZTETUHERNANI.
- Mediation Service in Youth Centres.
- Youth Information Centre.

Aristizabal kalea 7, behea

943 575 435 /
943 337 004

605 715 607

Astelehenetik ostiralera
Monday to Friday:
9:00 -14:00

gazteria@hernani.eus

@gazteria
@gaztetuhernani
@gaztetuhernani

- **Gazte Informazio Bulegoa**
- **Gazteen emantzipaziorako (alokairuak) dirulaguntzak**

Udalekuak eta nerabeentzat ikastaro zein tailer anitzak ere antolatzen dira, eta astean zehar zein asteburuetarako ikasketetarako gelak ahalbidetzen dira.

Udal zerbitzuez gain, herri mailan ere gazte eta nerabeen aisialdirako elkarte eta eragile anitzak daude.

- Subsidies to enable young people to leave the family home and live independently (renting).

It also organises summer holiday activities and runs courses and workshops for teenagers, setting aside classrooms for this purpose both during the week and at weekends.

In addition to the municipal services on offer, at a local level also there are numerous associations and stakeholders who work with young people and adolescents.



Informazio orokorra
General information

HONDAKINAK
WASTE MANAGEMENT

Hernanin hondakinak atez ate biltzen dira, hau da, etxebizitza bakoitzak lau hondakin mota bereizten ditu: ontzi arinak, papera eta kartoia, organikoa eta errefusa. Udalak hondakin mota bakoitza jasotzeko egutegi bat ezarri du eta herritarrek dagokien zintzilikarioan uzten dute jaso beharreko hondakina.

Etxeko olioa eta beira ateratzeko, herrian zehar hainbat hondakin ontzi berde aurkituko dituzu. Horrez gain, eskuko telefonoak, pilak edota hondakin elektroniko txikiak jasotzeko Garbigune txikiak ere badira herriko puntu ezberdinetan.

In Hernani we have a door-to-door collection system of source-separated waste. Waste is separated by each household into four streams: light packaging, paper and cardboard, organic waste and non-recyclables. The Local Council has established a timetable for the collection of each waste stream and residents are responsible for putting out the right container(s) on the right day.

You will find green containers located around the town; these are for used cooking oil and glass. There are also a series of small recycling points for mobile telephones, batteries and non-bulky electrical waste.

Hernaniko Udala,
Udaletxeko 4. solairua

900 840 090 /
943 337 000

hondakinak@hernani.eus

Azkenik, autokonposta eta auzokonposta egiteko aukera eskaintzen da (49 etxola daude herrian barreiatuta. Guztira, 1.644 familiak konpostatzen dute egun).

Finally, residents are offered the possibility of engaging in self-composting and community composting (there are 49 composting huts scattered around the municipality. Around 1,644 families currently make their own compost).

GARRAIO PUBLIKOA
PUBLIC TRANSPORT

Hernanin garraio publiko zerbitzu zabala dago eskualdeko herriekin eta Donostiarekin konektatzen gaituztenak.

- Herri barneko zerbitzua. Hernaniko auzo ezberdinak elkar lotzen dituen zerbitzua dago, *Hiribusa*. Ordutegia kontsultatzeko: www.hernani.eus/eu/udal-garraio-publikoa
- Eskualdeko gainerako herrietarako zein Donostiarako autobus zerbitzuaren lineak eta ordutegiak: www.lurraldebus.eus
- Azkenik, Renfek eskaintzen duen tren zerbitzuak Irundik Legazpira arteko herriekin konektatzeko aukera ematen digu. Informazio eta ordutegiak kontsultatzeko: www.renfe.com/es/es/cercanias/cercanias-san-sebastian/horarios

Hernani has an extensive public transport network that connects it to the rest of the local area and Donostia-San Sebastián.

- Municipal service. There is a bus service called Hiribusa that connects the different neighbourhoods of Hernani. To consult timetables, see: www.hernani.eus/eu/udal-garraio-publikoa
- Bus service for the local area and Donostia-San Sebastián: Lines and timetables: www.lurraldebus.eus
- Finally, the Renfe railway connects all the towns located between Irún and Legazpia. For further information and timetables, see: www.renfe.com/es/es/cercanias/cercanias-san-sebastian/horarios

MUGI TXARTELA

Garraio publikoak hobariak eskaintzen ditu, bidaia kopuruaren arabera prezioak aldatzen direlarik. Internet bidez edo prentsa saltokietan egin dezakezu.

MUGI CARD

Mugi is a public transport card that offers discounts in accordance with the number of journeys made. You can apply for a Mugi card online or at newspaper stands.

ZERGAK ETA TASAK
TAXES AND RATES

Herritar guztiok, hainbat betekizun ere baditugu herrian bizi garen neurrian eta hainbat zerbitzu eta baliabide zerga eta tasen bitartez ordaintzen ditugu: hondakinak biltzea, ur zerbitzua edota ibilgailuen gaineko zerga dira horietako adibide batzuk.

Herritarren zergen betebeharrak "Egutegi fiskala" izena duen udal dokumentuan jasoak daude. Hauen inguruko informazio gehiago eska dezakezu udaletxean bertan edota telefono hauetara deituz:

Bilketa bulegoa:

- 943 33 70 34
- 943 33 70 45

When you enrol on the municipal register, you acquire a series of obligations, including paying taxes and rates for certain services and resources, such as waste collection, water and vehicle-related charges.

Citizens' tax obligations are outlined in the municipal document entitled 'Tax Calendar'. For further information, please enquire at the Town Hall or ring:

Tax Collection Office:

- 943 33 70 34
- 943 33 70 45

Agustindarren plaza 6,
1. solairua

943 24 89 00

udaltzaingoa@hernani.eus

UDALTZAINGOA
MUNICIPAL POLICE

Gartzia Goldaraz, 3

POSTA ARRUNTA
CONVENTIONAL POSTAL SERVICE

Correos. Posta arruntaren bidalketarako gune erreferentziazkoa da.

Post Office. For sending letters and parcels and other conventional postal services.



INTERNET-ERAKO SARBIDEAK
INTERNET ACCESS POINTS

- **Wifi puntuak. Honako bi puntu hauetan aurkituko duzu, erabiltzaile eta pasahitza eskatu behar da Hernaniko Liburutegian (dohainik).**
  - **Biteri Kultur Etxea**
  - **Udaletxea**

- **Internet eta ordenagailuak:**
  - **KZ gunea. Biteri Kultur Etxean kokatuta dago, eta ordenagailuak eta internet zerbitzua eskaintzen ditu, doan.**

- Wi-Fi hotspots. There are two places you can connect to the Internet. You will need to request a user name and password at the Hernani Library (this service is free).
  - Biteri Kultur Etxea
  - Town Hall

- Internet and computers:
  - Available at 'KZ gunea'. KZ gunea is located in Biteri Kultur Etxea and offers users free access to computers and the Internet.

Biteri Kultur Etxea

Nafar Kalea, 18

Astelehenetik ostiralera
Monday to Friday:
9:00 – 22:00

Larunbatetan / Saturdays:
9:00 – 13:00

Udaletxea

Gudarien plaza, 1

Astelehenetik ostiralera
Monday to Friday:
8:00 -14:00.

Astearte eta ostegunetan
Tuesdays and Thursdays:
8:00-19:00

Hernaniko Udala

www.hernani.eus

Gudarien plaza, 1 - 943 337 000